

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2014-2015

12 JUNI 2015

**VOORSTEL VAN BIJZONDERE
ORDONNANTIE**

**ertoe strekkende de participatieve democratie
te versterken door de volksraadpleging in te
voeren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

(ingediend door de heren Vincent DE WOLF (F),
Willem DRAPS (F), Abdallah KANFAOUI (F) en
Boris DILLIES (F))

Toelichting

Voor de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn verkiezingen doorgaans de enige gelegenheid om hun mening te uiten over het gewestelijk beleid dat ze wensen.

Nu men ervan spreekt de burgers bewust te maken van het politieke leven en hen er meer bij te betrekken, is het paradoxaal vast te stellen dat ze over zeer weinig middelen beschikken om daadwerkelijk deel te nemen aan het bestuur van het Gewest.

Daarom strekt dit voorstel van bijzondere ordonnantie ertoe de participatieve democratie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te versterken, door de volksraadpleging in te voeren.

Participatieve democratie in de ruime zin van het woord bestaat in het officialiseren van de inspraak van de burgers bij het uitstippelen van het overheidsbeleid. Met andere woorden, het gaat erom een reeks regelingen uit te werken die ervoor zorgen dat de burgers hun mening kunnen uiten over de gevoelige aangelegenheden die betrekking hebben op een bepaald grondgebied, teneinde een zo efficiënt mogelijk overheidsbeleid te kunnen gaan voeren.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zal de volksraadpleging, die voortaan mogelijk is dankzij het institutioneel akkoord voor de zesde staatshervorming van 11 oktober 2011, ervoor zorgen dat de burgers hun mening kunnen uiten over belangrijke gewestelijke aangelegenheden, zonder evenwel beslissingsbevoegdheid te krijgen.

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2014-2015

12 JUIN 2015

**PROPOSITION D'ORDONNANCE
SPÉCIALE**

**visant à renforcer la démocratie participative
en instituant la consultation populaire en
Région de Bruxelles-Capitale**

(déposée par MM. Vincent DE WOLF (F),
Willem DRAPS (F), Abdallah KANFAOUI (F) et
Boris DILLIES (F))

Développements

Pour les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les élections représentent, généralement, la seule opportunité de donner leur avis sur la politique qu'ils souhaitent voir menée au niveau régional.

À l'heure où l'on parle de sensibiliser et d'associer davantage les citoyens à la vie politique, il est paradoxal de constater qu'il ne leur est offert que très peu d'outils pour participer de manière effective à l'administration régionale.

Aussi, la présente proposition d'ordonnance spéciale a pour objectif de renforcer la démocratie participative en Région de Bruxelles-Capitale, en y instituant la consultation populaire.

Dans son sens large, la démocratie participative consiste en l'institutionnalisation de la participation citoyenne dans l'élaboration des politiques publiques. Autrement dit, il s'agit de mettre au point une série de dispositifs qui permettent aux citoyens de s'exprimer sur les questions sensibles qui concernent un territoire donné, en vue d'aboutir à l'action publique la plus efficace possible.

En Région de Bruxelles-Capitale, la consultation populaire, désormais possible grâce à l'Accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État du 11 octobre 2011, permettra aux citoyens de donner leur avis sur des enjeux régionaux majeurs, sans pour autant qu'il ne leur soit octroyé un pouvoir de décision.

De burgers zullen dan ook de kans krijgen om deel te nemen aan het bestuur van het Gewest door zich grondig te informeren over een problematiek, zich een mening te vormen op basis van tegensprekelijke gegevens en, tot slot, hun mening te geven over aangelegenheden die tot de bevoegdheden van het Gewest behoren.

Artikel 39*bis* van de Grondwet bepaalt in dat verband dat « met uitsluiting van de aangelegenheden die betrekking hebben op de financiën of op de begroting of de aangelegenheden die met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen worden geregeld, over de uitsluitend aan de gewestelijke organen opgedragen aangelegenheden, in het betrokken Gewest, een volksraadpleging kan worden gehouden.

De in artikel 134 bedoelde regel bepaalt de nadere regels en de organisatie van de volksraadpleging en wordt aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van het betrokken Parlement aanwezig is. Een wet, aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bedoelde meerderheid voorziet in bijkomende meerderheidsvereisten voor het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

De volksraadpleging is weliswaar niet bindend, maar ze verrijkt het parlementaire debat, omdat ze alle stuwende krachten van onze samenleving de gelegenheid biedt om erbij betrokken te worden, en versterkt tevens de legitimiteit van het parlementaire werk, omdat ze ervoor zorgt dat de gekozenen met kennis van zaken kunnen handelen.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Dit voorstel van bijzondere ordonnantie tot invoering van de volksraadpleging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt uitgevaardigd met toepassing van artikel 39*bis* van de Grondwet en met eerbiediging van de controle van de rechterlijke macht, geregeld bij artikel 142, derde lid, van de Grondwet, en van de bijzondere wet van 6 januari 2014 tot wijziging van de wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, teneinde de organisatie van gewestelijke volksraadplegingen toe te staan.

Aussi, les citoyens auront l'opportunité de participer à l'administration régionale, en s'informant spécialement sur une problématique, en se forgeant une opinion à partir d'une information contradictoire et enfin, en exprimant leur avis sur des questions qui relèvent des compétences régionales.

L'article 39*bis* de la Constitution stipule à cet égard qu' « à l'exclusion des matières relatives aux finances ou au budget ou des matières qui sont réglées à une majorité des deux tiers des suffrages exprimés, les matières exclusivement attribuées aux organes régionaux peuvent faire l'objet d'une consultation populaire dans la région concernée.

La règle visée à l'article 134 règle les modalités et l'organisation de la consultation populaire et est adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, à la condition que la majorité des membres du Parlement concerné se trouve réunie. Une loi, adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, prévoit des conditions de majorité supplémentaires en ce qui concerne le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

Ainsi, la consultation populaire, bien qu'elle ne produise pas d'effet contraignant, contribue à enrichir le débat parlementaire en permettant à toutes les forces vives de notre société d'y être associées, mais aussi à renforcer la légitimité de l'action parlementaire en permettant aux élus d'agir en bonne connaissance de cause.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

La présente proposition d'ordonnance spéciale instaurant la consultation populaire en Région de Bruxelles-Capitale est prise en application de l'article 39*bis* de la Constitution et s'inscrit dans le respect du contrôle juridictionnel organisé par l'article 142, alinéa 3, de la Constitution et de la loi spéciale du 6 janvier 2014 modifiant la loi du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle en vue de permettre l'organisation de consultations populaires régionales.

Artikel 2

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is de bevoegde overheid om te beslissen over de organisatie van een volksraadpleging.

Het initiatief om de organisatie van een volksraadpleging voor te stellen aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement gaat uit van de inwoners van het Gewest, de leden van het Parlement of de Regering.

Om voldoende representativiteit en legitimiteit te waarborgen en het gewestelijke karakter van de volksraadpleging vast te stellen, moet het initiatief, wanneer het uitgaat van de bevolking, de steun van minstens 15.000 inwoners hebben, met dien verstande dat het moet worden gesteund door inwoners van minstens zes gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en, in elk van die gemeenten, door minstens 1.000 inwoners.

Wanneer het initiatief uitgaat van de leden van het Parlement, moet het worden gesteund door minstens een derde van zijn leden.

Artikel 3

Overeenkomstig artikel 39*bis* van de Grondwet, mag de gewestelijke volksraadpleging enkel betrekking hebben op « de uitsluitend aan de gewestelijke organen opgedragen aangelegenheden ».

Met die woorden wilde de Grondwetgever verbieden dat er volksraadplegingen worden gehouden over federale, gemeenschaps- en zelfs lokale aangelegenheden. Bijgevolg heeft de Grondwetgever duidelijk te kennen gegeven dat de volksraadplegingen die, zelfs impliciet, over de verdeling van de bevoegdheden gaan, worden uitgesloten.

De woorden « de uitsluitend aan de gewestelijke organen opgedragen aangelegenheden » moeten eveneens worden begrepen in die zin dat de uitslag van de volksraadpleging moet kunnen worden uitgevoerd op gewestelijk niveau. Het is bijgevolg uitgesloten om een volksraadpleging te organiseren over een thema waaraan het Gewest zelf of zonder medewerking van een ander deelgebied of de federale overheid geen gevolg kan geven. Dat is bijvoorbeeld het geval voor gewestelijke bevoegdheden die het akkoord of het eensluidend advies van een ander deelgebied of de federale overheid vereisen ; dat is daarentegen niet het geval voor de gewestelijke bevoegdheden die aan eenvoudige overleg- of adviesprocedures moeten worden onderworpen.

Article 2

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale constitue l'autorité compétente pour décider de l'organisation d'une consultation populaire.

L'initiative en vue de soumettre au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale l'organisation d'une consultation populaire appartient soit aux habitants de la Région, soit aux membres du Parlement, soit au Gouvernement.

Dans l'optique d'assurer une représentativité et une légitimité suffisantes ainsi que d'asseoir le caractère régional de la consultation, l'initiative, lorsqu'elle émane de la population, doit recueillir le soutien d'au moins 15.000 habitants, étant entendu qu'elle doit être soutenue par des habitants d'au moins six communes de la Région de Bruxelles-Capitale et recueillir dans chacune d'elles le soutien d'au moins 1.000 habitants.

Lorsqu'elle émane des membres du Parlement, l'initiative doit être soutenue par au moins un tiers de ses membres.

Article 3

Conformément à l'article 39*bis* de la Constitution, la consultation populaire régionale ne peut porter que sur « des matières exclusivement attribuées aux organes régionaux ».

Par ces mots, le Constituant a voulu interdire la tenue de consultation populaire sur des matières fédérales, communautaires, voire locales. Par conséquent, le Constituant a voulu exclure à l'évidence toute consultation populaire portant, même implicitement, sur la répartition des compétences.

Les mots « matières exclusivement attribuées aux organes régionaux » doivent également être compris en ce sens que le résultat de la consultation populaire doit être exécutable au niveau régional. Il est dès lors exclu de tenir une consultation populaire sur un thème à propos duquel la Région ne peut pas donner suite elle-même, ou ne peut pas donner suite sans le concours d'une ou plusieurs autres entités fédérales ou fédérées. Tel est le cas, par exemple, de toute compétence régionale qui nécessite l'accord ou l'avis conforme d'une autre entité fédérale ou fédérée ; tel n'est pas le cas, par contre, des compétences régionales devant faire l'objet de simples procédures de concertation ou d'avis.

De bepaling brengt de uitgesloten aangelegenheden, overeenkomstig artikel 39*bis* van de Grondwet, in herinnering.

Ter aanvulling van die verbodsbepalingen vervat in de Grondwet, vermeldt de bepaling, zoals toegestaan bij het voornoemde artikel 39*bis*, de aangelegenheden die op gewestelijk vlak zijn uitgesloten. De Grondwetgever heeft aldus verboden dat er volksraadplegingen worden gehouden over aangelegenheden die te maken hebben met de financiën en de begrotingen. Daaronder moeten ook de fiscale aangelegenheden worden verstaan.

Het verbod om een volksraadpleging te organiseren over een persoon in het bijzonder is tevens een vrij klassieke uitzondering op dat vlak, die de indieners van het voorstel wensen toe te voegen aan de bij de Grondwet bepaalde uitzonderingen.

Het is natuurlijk verboden om een volksraadpleging te organiseren indien het Grondwettelijk Hof beslist dat de volksraadpleging een van de normen waarop het Hof toeziet niet in acht neemt of zolang het Hof geen uitspraak heeft gedaan over het verzoek tot volksraadpleging.

Vervolgens is het uitgesloten om een volksraadpleging te organiseren in de zes maanden die voorafgaan aan de verkiezingen voor de verschillende gezagsniveaus of op de dag zelf van een van die verkiezingen, om de burgers niet in de war te brengen over wat er op het spel staat en om te voorkomen dat de verkiezingen worden beïnvloed door de volksraadpleging. Die verbodsperiode strekt ertoe het serene verloop van de verkiezingen te waarborgen en belet dat van de volksraadpleging een politiek opbod of verkiezingspropaganda wordt gemaakt.

Bovendien mag er slechts één keer per semester een volksraadpleging worden georganiseerd. Die periodiciteit strekt ertoe te vermijden dat er afbreuk wordt gedaan aan het belang van het instrument en strookt tevens met de doelstelling om elke volksraadpleging terdege voor te bereiden.

Tot slot wordt eveneens bepaald dat er tijdens een zittingsperiode slechts een enkele volksraadpleging over eenzelfde onderwerp mag worden georganiseerd.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt de minimuminhoud van het verzoek tot volksraadpleging en, in het bijzonder, de soorten vragen waarop ze betrekking heeft.

La disposition rappelle les matières exclues, conformément à l'article 39*bis* de la Constitution.

Complémentairement à ces interdictions constitutionnelles, la disposition énonce, comme l'y autorise l'article 39*bis* précité, les matières qui sont exclues au niveau régional. Ainsi, le Constituant a interdit la tenue de consultations populaires sur des matières liées aux finances et aux budgets, il faut aussi entendre les enjeux portant sur la fiscalité.

De même, l'interdiction d'organiser une consultation populaire visant une personne en particulier constitue une exception assez classique en la matière que les auteurs de la présente souhaitent ajouter aux exceptions constitutionnelles.

Il est bien entendu interdit d'organiser une consultation populaire si la Cour constitutionnelle décide que la consultation populaire ne respecte pas l'une des normes dont elle assure le contrôle ou tant qu'elle n'a pas statué sur la demande de consultation populaire.

Ensuite, l'organisation d'une consultation populaire est exclue dans une période de six mois précédant les élections pouvant se tenir aux divers niveaux de pouvoir, ou le même jour qu'une de ces élections, afin d'éviter toute confusion dans l'esprit des citoyens entre les enjeux ainsi qu'une quelconque influence de la consultation sur les élections. Cette période d'interdiction vise à garantir ainsi le déroulement serein des élections et empêche de faire de la consultation populaire un objet de surenchère politique ou de propagande électorale.

De plus, une consultation ne peut être organisée qu'une fois par semestre. Cette périodicité vise à éviter de galvauder l'importance de cet outil et poursuit également l'objectif de préparer chaque consultation avec sérieux.

Enfin, il est également stipulé qu'il ne peut être organisé qu'une seule consultation sur un même sujet au cours d'une législature.

Article 4

Cet article indique le contenu minimal que doit contenir la demande de consultation populaire et, en particulier, les types de questions sur laquelle elle porte.

Het artikel gaat over de voorwaarden voor de ontvankelijkheid van het verzoek en vermeldt de gepaste indieningswijze, de verplichte vermeldingen, het te gebruiken formulier en de elementen en/of documenten die nuttige toelichtingen over het verzoek verstrekken en die bij het verzoek moeten worden gevoegd.

Het artikel verwijst in dat verband naar artikel 196 van het Strafwetboek, dat valsheid in geschrifte verbiedt.

Om het Grondwettelijk Hof in staat te stellen de voorafgaande controle uit te oefenen, zoals bepaald bij artikel 142, derde lid van de Grondwet en bij de voornoemde bijzondere wet van 6 januari 2014, moet het verzoek tot volksraadpleging de vraag of vragen bevatten waarover de volksraadpleging wordt gehouden, alsook argumenten op basis waarvan de gewestelijke bevoegdheid waarmee de volksraadpleging verband houdt, kan worden vastgesteld.

Het artikel bepaalt eveneens dat, wanneer het verzoek uitgaat van de bevolking, het duidelijk moet preciseren welke ondertekenaars het initiatief hebben genomen, te weten de inwoners die zich kunnen beroepen op de hoedanigheid van eerste ondertekenaar, onder meer met het oog op de hoorzittingen en de mogelijkheid die de tekst biedt om afstand te doen van de hoedanigheid van ondertekenaar van het verzoek tot volksraadpleging.

In het kader van de voorafgaande procedure voor het Grondwettelijk Hof, dient het verzoek de vertegenwoordigers te vermelden, met het oog op de uitwisseling van memories, zoals bepaald in de nieuwe artikelen 118ter en quater van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof.

Om het Parlement niet te overstelpen met aanvragen tot volksraadplegingen over gelijksoortige onderwerpen, die allemaal moeten worden onderzocht, wordt voorgesteld om het onderzoek van aanvragen over gelijksoortige onderwerpen te beperken tot twee tijdens dezelfde zittingsperiode.

Artikel 5

Het artikel stelt de voorwaarden vast die vervuld moeten zijn om te kunnen deelnemen aan een volksraadpleging of om daartoe het initiatief te kunnen nemen. Het neemt de voorwaarden over die thans van toepassing zijn op het gemeentelijk niveau: men moet minstens 16 jaar oud zijn, ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van een gemeente op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waardoor personen van buitenlandse origine en jongeren kunnen deelnemen aan de volksraadpleging,

Il traite des conditions de recevabilité de la demande en énonçant la manière adéquate dont elle doit être introduite, les mentions devant figurer sur celle-ci, le formulaire à utiliser et les éléments et/ou documents utiles à l'explication de la demande qui doivent y être joints.

Il renvoie, à cet égard, à l'article 196 du Code pénal, lequel interdit le faux et l'usage de faux en écriture.

Ainsi, aux fins de permettre à la Cour constitutionnelle d'exercer le contrôle préalable, tel que visé par l'article 142, alinéa 3, de la Constitution et par la loi spéciale du 6 janvier 2014 précitée, la demande de consultation populaire doit comporter la ou les questions qui font l'objet de la consultation populaire ainsi qu'un argumentaire à l'appui de l'identification de la compétence régionale à laquelle la consultation populaire se rattache.

Cet article prévoit également que lorsque la demande émane de la population, elle identifie et précise clairement ceux qui, parmi les signataires, sont les porteurs de l'initiative, c'est-à-dire les habitants qui peuvent se prévaloir de la qualité de premiers signataires et ce, notamment en vue des auditions et de la faculté que permet le texte d'abandonner la qualité de signataires de la demande de consultation populaire.

De même, dans le cadre de la procédure préalable devant la Cour constitutionnelle, il convient que la demande identifie leurs représentants en vue des échanges de mémoires prévus aux nouveaux articles 118ter et quater de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle.

Enfin, afin de ne pas engorger le Parlement de demandes de consultations populaires portant sur des sujets similaires, qui seraient autant de demandes à examiner, il est proposé de limiter la possibilité d'instruire des demandes portant sur des sujets similaires à deux au cours d'une même législature.

Article 5

Cet article fixe les conditions à remplir pour pouvoir participer à une consultation populaire ou en initier une. Il reprend les conditions qui sont actuellement en application au niveau communal : il faut être âgé d'au moins 16 ans, être inscrit au registre de la population d'une commune située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui permet aux personnes d'origine étrangère et aux jeunes de prendre part à la consultation, et ne pas faire l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant l'exclusion ou la

en niet het voorwerp uitmaken van een veroordeling of beslissing die voor degenen die moeten stemmen bij de gewestelijke verkiezingen, de uitsluiting of schorsing van het kiesrecht meebrengt.

Artikel 6

Het staat aan het Parlement om het verzoek tot organisatie van een volksraadpleging te onderzoeken, ongeacht of het initiatief uitgaat van de bevolking of van het Parlement.

De Griffier van het Parlement wordt belast met de controle op de geldigheid van de handtekeningen. De procedure om toegang te krijgen tot het Rijksregister wordt geregeld bij de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen.

Die controle wordt afgesloten zodra de vereiste drempel op geldige wijze is bereikt.

Artikel 7

Het Parlement kan, bij zijn beoordeling, hoorzittingen houden met onder meer de eerste ondertekenaars van het verzoek of enige andere persoon, deskundige, vereniging en instelling die het nuttig vindt te raadplegen.

Die hoorzittingen dragen bij tot het houden en het voorbereiden van een ruim en open debat, waarin de stuwende krachten van de samenleving (vakbonden, bedrijven, verenigingen, instellingen, enz.) worden samengebracht met de parlementsleden en de burgers.

Artikel 8

Dit artikel bekrachtigt het fundamenteel principe volgens hetwelk de beslissing om al dan niet een volksraadpleging te organiseren, alsook de beslissing om deze of gene vraag te stellen enkel aan het Parlement toekomt, bij meerderheid van de stemmen. Die beslissing wordt genomen binnen 60 dagen na het in artikel 4 bedoelde verzoek tot volksraadpleging, rekening houdend met het feit dat de termijnen worden opgeschort tijdens het parlementair reces.

Die beslissing wordt genomen vóór de voorafgaande controleprocedure door het Grondwettelijk Hof, zodat een afgerond en democratisch gesteund dossier aan dat Hof wordt voorgelegd. Het spreekt vanzelf dat de beslissing van het Parlement om een volksraadpleging te houden niet kan worden uitgevoerd zolang het

suspension des droits électoraux de ceux qui sont appelés à voter aux élections régionales.

Article 6

Il revient au Parlement d'examiner la demande tendant à l'organisation d'une consultation populaire et ce, qu'elle soit d'initiative populaire ou parlementaire.

Le Greffier du Parlement est chargé de la mission de contrôle de validité des signatures. La procédure d'autorisation d'accéder au Registre national est, quant à elle, organisée par la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques.

Ce contrôle se clôt dès que le seuil requis est valablement atteint.

Article 7

Dans le cadre de son appréciation, le Parlement peut tenir des auditions notamment avec les premiers signataires de la demande ou toute autre personne, expert, association, organisme, qu'il juge utile de consulter.

Ces auditions participent à la tenue et à la préparation d'un débat large et ouvert, mêlant les forces vives de la société (syndicats, entreprises, associations, organismes, etc.), les membres du Parlement et les citoyens.

Article 8

Cet article consacre le principe fondamental selon lequel la décision d'organiser ou non une consultation de la population ainsi que celle de poser telle ou telle question appartient au seul Parlement, à la majorité des suffrages. Cette décision intervient dans les 60 jours de la demande de consultation populaire visée à l'article 4, tenant compte du fait que les délais sont suspendus durant les vacances parlementaires.

Cette décision intervient avant la procédure de contrôle préalable de la Cour constitutionnelle de manière à ce que cette dernière soit saisie utilement d'un dossier de demande finalisé et soutenu démocratiquement. Il va de soi que la décision du Parlement en faveur de la tenue de la consultation

Grondwettelijk Hof zich niet gunstig heeft uitgesproken over het verzoek.

Met het oog op transparantie en op interactie met de initiatiefnemers, geeft het Parlement de redenen op die het ertoe hebben gebracht het verzoek tot volksraadpleging al dan niet goed te keuren, alsook de formulering van de vraag of de vragen te wijzigen.

Artikel 9

Het artikel biedt de eerste ondertekenaars de mogelijkheid om afstand te doen van hun hoedanigheid van oorspronkelijke initiatiefnemers ingeval zij niet kunnen instemmen met de wijzigingen die werden aangebracht in hun verzoek tot raadpleging of in de formulering van de oorspronkelijk voorgestelde vragen.

Ze doen afstand onder de voorwaarden bedoeld in artikel 4, eerste lid van deze bijzondere ordonnantie, en dat wordt vermeld in de informatiebrochure bedoeld in artikel 16 van deze bijzondere ordonnantie.

Artikel 10

Deze bepaling regelt de aanhangigmaking door de Voorzitter van het Parlement bij het Grondwettelijk Hof met het oog op de controleprocedure inzake de volksraadplegingen, die geregeld wordt door artikel 30^{ter} van de bijzondere wet van 6 januari 1989 betreffende het Grondwettelijk Hof.

Zij bepaalt de minimale inhoud van het verzoek tot volksraadpleging dat moet worden ingediend bij het Grondwettelijk Hof en van het begeleidend administratief dossier.

Tevens worden daarin de nadere regels bepaald inzake de bekendmaking van de beslissing van het Parlement.

Artikel 11

Zodra het Grondwettelijk Hof zich gunstig heeft uitgesproken over het verzoek tot volksraadpleging, maakt het Brussels Hoofdstedelijk Parlement in het Belgisch Staatsblad de inlichtingen bekend betreffende de volksraadpleging, waarbij ten minste het onderwerp of de onderwerpen worden gepreciseerd, alsook de vraag of de vragen die gesteld worden en de voorstellen tot antwoorden, alsook de datum waarop de volksraadpleging zal plaatsvinden, die wordt vastgelegd na overleg met de Regering.

populaire ne peut être mise en œuvre tant que la Cour constitutionnelle n'a pas statué favorablement sur la demande.

Dans une optique de transparence et d'interaction avec les auteurs de l'initiative, le Parlement donne les raisons qui l'ont amené à approuver ou non la demande de consultation populaire, ainsi qu'à modifier le libellé de la ou des questions.

Article 9

L'article offre aux premiers signataires la possibilité de retirer leur qualité d'auteurs originaires de l'initiative dans l'éventualité où ils ne peuvent adhérer aux modifications apportées à leur demande de consultation ou au libellé des questions proposées initialement.

Cet abandon se fait aux conditions visées à l'article 4, alinéa 1er de la présente ordonnance spéciale et fait l'objet d'une mention dans la brochure d'information prévue à l'article 16 de la présente ordonnance spéciale.

Article 10

Cette disposition organise la saisine par le Président du Parlement de la Cour constitutionnelle en vue de la procédure de contrôle des consultations populaires, organisée par l'article 30^{ter} de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle.

Elle définit le contenu minimal de la demande de consultation populaire à introduire à la Cour constitutionnelle et du dossier administratif qui l'accompagne.

Elle précise également les modalités de publicité de la décision du Parlement.

Article 11

Une fois que la Cour constitutionnelle a statué favorablement sur la demande de consultation populaire, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale publie au Moniteur belge les informations relatives à la consultation populaire, en précisant au minimum le ou les sujets abordés, la ou les questions posées et les propositions de réponses, ainsi que la date à laquelle se tiendra la consultation populaire, qui aura été arrêtée suite à une concertation avec le Gouvernement.

Daarnaast, en voor zover het nodig is de gehele bevolking op de hoogte te brengen van de komende organisatie van een volksraadpleging, voorziet het voorstel van bijzondere ordonnantie in een minimale bekendmaking, via de voornaamste media (internetsites, geschreven pers, ...).

De volksraadpleging vindt plaats ten vroegste 60 dagen en ten laatste 120 dagen na de bekendmaking van de inlichtingen betreffende de volksraadpleging in het Belgisch Staatsblad. De datum van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad is immers het aanvangspunt van de termijn waarbinnen de volksraadpleging moet worden georganiseerd.

Artikel 12

Krachtens deze bepaling, stelt de Brusselse Regering de praktische regels vast betreffende de procedure voor de organisatie van de volksraadpleging, op basis van de bepalingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen en van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, betreffende de procedure voor de verkiezing van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, die tevens worden aangepast aan de bijzondere procedure voor de volksraadpleging als bedoeld in dit voorstel van bijzondere ordonnantie.

Artikel 13

Deze bepaling preciseert dat, tijdens eenzelfde raadpleging, ten hoogste twee verschillende onderwerpen kunnen worden behandeld. De vragen betreffende eenzelfde onderwerp worden bijeengebracht op één enkel stemformulier. Bij de stemming, wordt een duidelijk onderscheid gemaakt tussen elke vraag.

Dit voorstel van bijzondere ordonnantie verbiedt niet dat een gemeentelijke volksraadpleging eventueel kan plaatsvinden op dezelfde dag als een gewestelijke volksraadpleging.

Tot slot wordt voorgesteld dat de deelname aan de raadpleging niet verplicht is, gelet op het niet bindend karakter ervan. Daarin onderscheidt zij zich, volgens de opstellers van dit voorstel van bijzondere ordonnantie, van het referendum, dat bindend is en waaraan deelname verplicht is, net als deelname aan de verkiezingen.

Par ailleurs, dans la mesure où il est nécessaire d'avertir l'ensemble de la population de la tenue prochaine d'une consultation populaire, la proposition d'ordonnance spéciale prévoit une publicité minimale, via les principaux médias (sites internet, presse écrite, ...).

La consultation populaire a lieu au plus tôt 60 jours et au plus tard 120 jours après la publication des informations relatives à la consultation populaire au Moniteur belge. C'est en effet la date de la publication au Moniteur belge qui marque le point de départ du délai au cours duquel la consultation populaire doit être organisée.

Article 12

Cette disposition prévoit que le Gouvernement bruxellois fixe les modalités pratiques relatives à la procédure d'organisation de la consultation populaire, en s'inspirant des dispositions de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 sur les Institutions bruxelloises et de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, relatives à la procédure d'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, tout en les adaptant à la procédure particulière de la consultation populaire visée par la présente proposition d'ordonnance spéciale.

Article 13

Cette disposition précise que lors d'une même consultation, deux objets différents au maximum peuvent être abordés. Les questions portant sur un même objet sont rassemblées sur un seul bulletin de vote. Lors du vote, chaque question est clairement distinguée.

La présente proposition d'ordonnance spéciale n'interdit pas qu'une consultation populaire communale puisse éventuellement avoir lieu le même jour qu'une consultation populaire régionale.

Enfin, il est proposé que la participation à la consultation ne soit pas obligatoire, compte tenu du caractère non décisif. Elle se distingue par là, selon les auteurs de la présente proposition d'ordonnance spéciale, du référendum à portée décisionnelle, dont la participation doit être obligatoire, à l'instar de la participation aux élections.

Artikel 14

Met het oog op de verwerking van de resultaten van de raadpleging, wordt voorzien in een dubbele drempel: 10 % van de totale bevolking die gemachtigd is om deel te nemen aan de raadpleging moet concreet hebben deelgenomen aan de stemming in minstens zes gemeenten, 10 % van de inwoners van elk van die gemeenten die gemachtigd zijn om deel te nemen aan de volksraadpleging.

De vereiste om die dubbele drempel voor de verwerking cumulatief te bereiken, biedt de mogelijkheid het gewestelijk belang van de raadpleging te waarborgen, alsook een duidelijk beeld te krijgen van de deelname van het publiek.

Artikel 15

De bepaling bevestigt de noodzaak om de bevolking ruime tijd vooraf te sensibiliseren over het onderwerp waarover zij haar advies gaat moeten geven.

Volledige informatie wordt ter beschikking van de burgers gesteld in de vorm van een brochure die opgesteld is door het Parlement en beschikbaar is op zijn internetsite. Die brochure moet de gestelde vraag of vragen bevatten, zodat de bevolking vooraf kennis kan nemen van de exacte formulering ervan en, eenmaal de dag gekomen is, deel kan nemen aan de stemming met goede kennis van zaken. De brochure moet overigens eveneens nuttige informatie bevatten over de praktische regels van de stemming.

Exemplaren van die brochure worden in elke gemeente ter beschikking van de bevolking gesteld.

Artikel 16

Dit artikel preciseert dat de praktische regels inzake de beperking en de controle van de uitgaven die de politieke partijen doen voor de organisatie van een volksraadpleging worden bepaald bij ordonnantie. Tevens komt het aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement toe over te gaan tot de controle van die uitgaven.

Artikel 17

Dit artikel preciseert dat de uitgaven die nodig zijn voor de organisatie van een volksraadpleging worden ingeschreven op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Article 14

Il est prévu un double seuil en vue du dépouillement des résultats de la consultation, à savoir : 10 % de la population totale habilitée à participer à la consultation doivent avoir concrètement participé au scrutin et au sein d'au moins six communes, 10 % des habitants de chacune de ces communes, habilités à participer à la consultation populaire.

L'exigence d'atteindre cumulativement ce double seuil de dépouillement permet de garantir le caractère d'intérêt régional de la consultation ainsi qu'une meilleure lisibilité des résultats de la participation du public.

Article 15

La disposition consacre la nécessité de sensibiliser bien à l'avance la population au sujet sur lequel elle va être amenée à donner son avis.

Une information complète sera mise à la disposition des citoyens sous la forme d'une brochure établie par le Parlement et disponible sur son site internet. Cette brochure doit contenir la ou les questions qui sont posées afin que la population puisse prendre connaissance au préalable de l'intitulé exact de celles-ci et puissent prendre part au vote le jour venu en toute connaissance de cause. La brochure doit par ailleurs également apporter des informations utiles sur les modalités pratiques du vote.

Des exemplaires de cette brochure seront mis à la disposition de la population dans chaque commune.

Article 16

Cet article précise que les modalités de limitation et de contrôle des dépenses des partis politiques consenties pour l'organisation d'une consultation populaire seront définies par ordonnance. Il appartiendra aussi au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale de procéder au contrôle de ces dépenses.

Article 17

Cet article précise que les dépenses nécessaires à l'organisation d'une consultation populaire sont à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

Artikel 18

Deze bepaling behoeft geen commentaar.

Article 18

Cette disposition n'appelle aucun commentaire.

Vincent DE WOLF (F)
Willem DRAPS (F)
Abdallah KANFAOUI (F)
Boris DILLIES (F)

VOORSTEL VAN BIJZONDERE ORDONNANTIE

**ertoe strekkende de participatieve democratie
te versterken door de volksraadpleging in te
voeren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Artikel 1

Deze bijzondere ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39*bis* van de Grondwet.

Artikel 2

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement kan beslissen de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te raadplegen over de aangelegenheden als bedoeld in artikel 3 van deze bijzondere ordonnantie :

- 1° op verzoek van ten minste 15.000 inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, afkomstig uit minstens zes gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met de steun van ten minste 1.000 inwoners in elk van die gemeenten ;
- 2° op initiatief van ten minste een derde van de leden ervan ;
- 3° op verzoek van de Brusselse Regering.

Artikel 3

§ 1. – De volksraadpleging betreft uitsluitend de gewestelijke aangelegenheden als bedoeld in artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Een volksraadpleging kan geen betrekking hebben op :

- 1° een kwestie die strijdig is met de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden die gewaarborgd worden door titel II van de Grondwet en de door België bekrachtigde internationale verdragen ;
- 2° een kwestie die tot doel of tot gevolg heeft af te wijken van de internationale en supranationale verplichtingen van België ;
- 3° een kwestie betreffende aangelegenheden die een tweederde meerderheid en een volstreekte meerderheid vereisen van de stemmen in elke taalgroep van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ;
- 4° een kwestie betreffende de financiën, de begrotingen en fiscaliteit ;

PROPOSITION D'ORDONNANCE SPÉCIALE

**visant à renforcer la démocratie participative
en instituant la consultation populaire en
Région de Bruxelles-Capitale**

Article 1^{er}

La présente ordonnance spéciale règle une matière visée à l'article 39*bis* de la Constitution.

Article 2

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut décider de consulter les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale sur les matières visées à l'article 3 de la présente ordonnance spéciale :

- 1° à la demande d'au moins 15.000 habitants de la Région de Bruxelles-Capitale provenant d'au moins six communes de la Région de Bruxelles-Capitale et ayant recueilli dans chacune d'elles le soutien d'au moins 1.000 habitants ;
- 2° à l'initiative d'au moins un tiers de ses membres ;
- 3° à la demande du Gouvernement bruxellois.

Article 3

§ 1^{er}. – La consultation populaire porte exclusivement sur les matières régionales telles que visées à l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Ne peut faire l'objet d'une consultation populaire :

- 1° une question en contradiction avec les droits de l'homme et les libertés fondamentales garantis par le titre II de la Constitution et par les traités internationaux ratifiés par la Belgique ;
- 2° une question ayant pour objet ou pour effet de déroger aux obligations internationales et supranationales de la Belgique ;
- 3° une question ayant pour objet des matières qui requièrent la majorité des deux tiers des suffrages exprimés et la majorité absolue des suffrages dans chaque groupe linguistique au sein du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 4° une question relative aux finances, aux budgets et à la fiscalité ;

5° een persoonlijke kwestie.

§ 2. – Geen enkele volksraadpleging mag worden georganiseerd zolang het Grondwettelijk Hof geen uitspraak heeft gedaan over het verzoek tot volksraadpleging of indien het Grondwettelijk Hof beslist dat de volksraadpleging niet voldoet aan een van de normen waarop het de controle uitoefent.

Geen enkele volksraadpleging mag worden georganiseerd in de zes maanden vóór of op de dag van de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en van het Europees Parlement noch in de zes maanden vóór de gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de gemeenteraden.

Tijdens de zittingsperiode, mag er slechts één volksraadpleging over eenzelfde onderwerp worden georganiseerd.

De deelnemers mogen hoogstens één keer om de zes maanden worden geraadpleegd.

Artikel 4

Het verzoek tot organisatie van een volksraadpleging is enkel ontvankelijk als het wordt ingediend middels een formulier dat is opgesteld en afgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en bij aangetekende brief aan de Voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt gestuurd.

Op straffe van nietigheid, moet het verzoek, naast de tekst van artikel 196 van het Strafwetboek, de volgende vermeldingen bevatten :

- 1° het ontwerp van vraag of de ontwerpen van vragen die ter raadpleging worden voorgelegd en die zo geformuleerd zijn dat ze met « ja » of « neen » kunnen worden beantwoord of die in de vorm van multiplechoicevragen zijn gegoten ;
- 2° argumentatie met betrekking tot de gewestelijke bevoegdheid waaraan de voorgestelde vraag (of vragen) wordt (worden) gekoppeld ;
- 3° wanneer het verzoek uitgaat van de inwoners: de naam, de voornamen, de geboortedatum en de woonplaats van elk van de personen die het initiatief nemen om de volksraadpleging aan te vragen, alsook de naam, de voornamen, de geboortedatum en de woonplaats van hun vertegenwoordiger, met het oog op de voorafgaande controle voor het Grondwettelijk Hof ;
- 4° wanneer het verzoek uitgaat van de inwoners: de namen van de eerste ondertekenaars, met een maximum van 25.

5° une question de personne.

§ 2. – Nulle consultation populaire ne peut être organisée tant que la Cour constitutionnelle n'a pas statué sur la demande de consultation populaire ou si la Cour constitutionnelle décide que la consultation populaire ne respecte pas l'une des normes dont elle assure le contrôle.

Nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des six mois qui précèdent ou le jour de l'élection directe des membres de la Chambre des représentants, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement européen, ni au cours des six mois précédant la réunion ordinaire des électeurs pour le renouvellement des conseils communaux.

Au cours de la législature, il ne peut être organisé qu'une seule consultation populaire sur un même sujet.

Les participants ne peuvent être consultés au plus qu'une fois tous les six mois.

Article 4

La demande d'organisation d'une consultation populaire n'est recevable que pour autant qu'elle soit introduite au moyen d'un formulaire rédigé et délivré par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et adressée par lettre recommandée au Président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

À peine de nullité, elle doit comprendre, outre la reproduction de l'article 196 du Code pénal, les mentions suivantes :

- 1° le ou les projets de questions qui sont proposés à la consultation, formulés soit de manière à ce qu'il puisse y être répondu par « oui » ou « non », soit sous forme de projet de réponses à choix multiples ;
- 2° un argumentaire de la compétence régionale sur laquelle est (sont) fondée(s) la (les) question(s) proposée(s) ;
- 3° lorsque la demande émane des habitants, le nom, les prénoms, la date de naissance et le domicile de chacune des personnes qui prend l'initiative de demander la consultation populaire ainsi que le nom, le prénom, la date de naissance et le domicile de leur représentant aux fins de la procédure de contrôle préalable devant la Cour constitutionnelle ;
- 4° lorsque la demande émane des habitants, elle identifie en outre les premiers signataires, d'un nombre maximal de 25.

Het verzoek tot volksraadpleging is onontvankelijk als het betrekking heeft op een onderwerp dat al twee keer werd geweigerd tijdens de zittingsperiode.

Artikel 5

§ 1. – Om deel te nemen aan een volksraadpleging, moet men:

- 1° ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van een gemeente gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- 2° de leeftijd van 16 jaar bereikt hebben ;
- 3° niet het voorwerp uitmaken van een veroordeling of beslissing die, voor degenen die moeten stemmen bij de gewestelijke verkiezingen, de uitsluiting of schorsing van het kiesrecht meebrengt.

De voorwaarden bedoeld in § 1, 2° en 3° van dit artikel moeten vervuld zijn op de dag van de volksraadpleging. De voorwaarde bedoeld in § 1, 1° moet vervuld zijn op de dag waarop de lijst van de deelnemers wordt vastgelegd.

De deelnemers die na de datum waarop de voornoemde lijst is vastgelegd, niet langer voldoen aan de voorwaarde bedoeld in § 1, 1° en 3° van dit artikel, worden van de lijst geschrapt.

§ 2. – Om als inwoner een verzoek tot volksraadpleging te kunnen indienen, moeten de voorwaarden bedoeld in § 1 van dit artikel vervuld zijn op de dag waarop het verzoek wordt ingediend.

Artikel 6

§ 1. – Het verzoek wordt onderzocht door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, overeenkomstig de procedures van zijn Reglement, om na te gaan of het voldoet aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 1 tot 5 van de bijzondere ordonnantie.

§ 2. – Wanneer het verzoek uitgaat van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gaat het Parlement na of het verzoek tot volksraadpleging gesteund wordt door een voldoende aantal geldige handtekeningen. Daartoe schrapt de Griffier van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement :

- 1° de dubbele handtekeningen ;
- 2° de handtekeningen van de personen die niet voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 5 van deze bijzondere ordonnantie ;
- 3° de handtekeningen van de personen van wie de verschaftte gegevens ontoereikend zijn om hun identiteit te kunnen controleren.

La demande de consultation populaire est irrecevable si elle est relative à un sujet qui a déjà fait l'objet d'un refus à deux reprises au cours de la législature.

Article 5

§ 1^{er}. – Pour participer à une consultation populaire, il faut :

- 1° être inscrit au registre de la population d'une commune située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 2° être âgé de seize ans accomplis ;
- 3° ne pas faire l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant l'exclusion ou la suspension des droits électoraux de ceux qui sont appelés à voter aux élections régionales.

Les conditions visées au § 1^{er}, 2° et 3°, du présent article doivent être réunies le jour de la consultation populaire ; celle visée au § 1^{er}, 1°, doit l'être à la date à laquelle la liste des participants est arrêtée.

Les participants qui, postérieurement à la date à laquelle la liste précitée est arrêtée, perdent la condition prévue au § 1^{er}, 1° et 3°, du présent article sont rayés de ladite liste.

§ 2. – Pour pouvoir demander une consultation populaire au titre d'habitant, il faut réunir les conditions prévues au § 1^{er} du présent article à la date à laquelle la demande a été introduite.

Article 6

§ 1^{er}. – La demande est examinée par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, conformément aux procédures établies en son Règlement, afin de vérifier qu'elle satisfait aux conditions visées aux articles 1^{er} à 5 de la présente ordonnance spéciale.

§ 2. – Lorsque la demande émane des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, le Parlement vérifie si la demande de consultation populaire est soutenue par un nombre suffisant de signatures valables. A cette fin, le Greffier du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale procède à la radiation :

- 1° des signatures en double ;
- 2° des signatures des personnes qui ne répondent pas aux conditions fixées à l'article 5 de la présente ordonnance spéciale ;
- 3° des signatures des personnes dont les données fournies ne suffisent pas à permettre la vérification de leur identité.

De controle van de handtekeningen wordt beëindigd wanneer het aantal geldige handtekeningen is bereikt.

Artikel 7

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement kan hoorzittingen houden om inzonderheid met de aanvragers de opmerkingen en standpunten ten gevolge van het onderzoek van het verzoek uit te wisselen, zowel over het principe zelf van de organisatie van de volksraadpleging als over het ontwerp of de ontwerpen van vragen voor de bevolking.

Wanneer het verzoek uitgaat van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden de aanvragers vertegenwoordigd door minstens tien van de ondertekenaars bedoeld in artikel 4, 4° van deze bijzondere ordonnantie.

Artikel 8

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement doet uitspraak binnen 60 dagen na de indiening van het verzoek tot volksraadpleging bedoeld in artikel 4 van deze bijzondere ordonnantie. De beslissing houdt de goedkeuring in met, in voorkomend geval, de voorwaarde dat de voorgestelde vragen geherformuleerd worden, of de weigering om de volksraadpleging te organiseren.

De termijnen worden geschorst wanneer het Brussels Hoofdstedelijk Parlement verdaagd is, wanneer de zitting gesloten is en tijdens het parlementaire reces. Tijdens het zomerreces, wordt de termijn geschorst vanaf de dag van de laatste plenaire vergadering vóór het zomerreces en tot 31 augustus.

Artikel 9

Wanneer het verzoek uitgaat van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, beschikken ze over de mogelijkheid om afstand te doen van hun hoedanigheid van ondertekenaar van het verzoek indien ze van oordeel zijn dat de door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement vastgestelde vraag of vragen zo geformuleerd zijn dat ze er niet mee kunnen instemmen. Ze doen afstand onder de voorwaarden bedoeld in artikel 4, eerste lid van deze bijzondere ordonnantie, en dat wordt vermeld in de informatiebrochure bedoeld in artikel 16 van deze bijzondere ordonnantie.

De mogelijkheid om afstand te doen van de hoedanigheid van ondertekenaar van het verzoek kan enkel worden gebruikt door de eerste ondertekenaars als bedoeld in artikel 4, 4° van deze bijzondere ordonnantie.

Le contrôle des signatures est clos lorsque le nombre de signatures valables est atteint.

Article 7

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut tenir des auditions notamment en vue de partager avec les demandeurs les observations et points de vue résultant de l'examen de la demande, tant quant au principe même de l'organisation de la consultation qu'en ce qui concerne le ou les projets de questions destinés à la population.

Lorsque la demande émane des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les demandeurs sont représentés par au moins dix signataires parmi ceux visés à l'article 4, 4° de la présente ordonnance spéciale.

Article 8

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale statue dans les 60 jours de l'introduction de la demande de consultation populaire visée à l'article 4 de la présente ordonnance spéciale. La décision emporte soit l'approbation, le cas échéant, moyennant une nouvelle formulation des questions proposées, soit le refus d'organiser la consultation.

Les délais sont suspendus lorsque le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est ajourné, quand la session est close et pendant les vacances parlementaires. Pendant les vacances d'été, le délai est suspendu à partir du dernier jour de séance plénière précédant ces vacances et jusqu'au 31 août.

Article 9

Lorsque la demande émane des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, ceux-ci disposent de la faculté de déclarer abandonner leur qualité de signataires de la demande s'ils considèrent que la ou les questions arrêtées par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale sont formulées en des termes auxquels ils ne peuvent pas adhérer. Cet abandon se fait aux conditions visées à l'article 4, alinéa 1^{er} de la présente ordonnance spéciale et fait l'objet d'une mention dans la brochure d'information prévue à l'article 15 de la présente ordonnance spéciale.

La faculté d'abandonner la qualité de signataire de la demande peut être exercée exclusivement par les premiers signataires, tels qu'identifiés en vertu de l'article 4, 4°, de la présente ordonnance spéciale.

Artikel 10

§ 1. – Wanneer het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zich gunstig uitgesproken heeft over de organisatie van de volksraadpleging, dient de Voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het verzoek tot volksraadpleging in bij het Grondwettelijk Hof, overeenkomstig artikel 30^{ter} van de bijzondere wet van 6 januari 1989 betreffende het Grondwettelijk Hof.

De beslissing van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt bekendgemaakt op zijn website en vermeldt dat het verzoek tot volksraadpleging nog ter controle moet worden voorgelegd aan het Grondwettelijk Hof.

§ 2. – Het verzoek tot organisatie van een volksraadpleging wordt gedateerd, vermeldt het voorwerp van de volksraadpleging en de gewestelijke bevoegdheid waarop ze betrekking heeft. Het bevat de tekst van de vraag (of de vragen) die gesteld zal (zullen) worden, de naam van de aanvrager(s) van de volksraadpleging of, ingeval van meer dan een aanvrager, de naam van hun vertegenwoordigers, de eventuele opmerkingen van de Voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement alsook het administratief dossier. Het behoorlijk geïnventariseerd dossier omvat alle stukken die als basis gediend hebben voor de controles die het Brussels Hoofdstedelijk Parlement uitgevoerd heeft met toepassing van artikel 6 van deze bijzondere ordonnantie alsook, in voorkomend geval, de verslagen van de hoorzittingen bedoeld in artikel 7 van deze bijzondere ordonnantie.

Artikel 11

§ 1. – Indien het Grondwettelijk Hof zich gunstig uitsprekt over het verzoek tot volksraadpleging, maakt het Brussels Hoofdstedelijk Parlement in het Belgisch Staatsblad de informatie bekend met betrekking tot de volksraadpleging en preciseert het ten minste het aangekaarte onderwerp of de aangekaarte onderwerpen, de gestelde vraag of vragen alsook, na overleg met de Regering, de datum van de volksraadpleging.

§ 2. – Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement verspreidt voorts de informatie bedoeld in § 1, met name via :

- een bericht op de websites van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Gewestelijke Overheidsdienst van Brussel ;
- een bericht in ten minste vier dagbladen verspreid in heel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in het Nederlands en in het Frans.

De volksraadpleging vindt plaats ten vroegste 60 dagen en uiterlijk 120 dagen na de bekendmaking bedoeld in § 1.

Article 10

§ 1^{er}. – Lorsque le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a statué favorablement sur l'organisation de la consultation populaire, le Président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale introduit la demande de consultation populaire auprès de la Cour constitutionnelle, conformément à l'article 30^{ter} de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle.

La décision du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est publiée sur son site internet et mentionne obligatoirement que la demande de consultation populaire doit encore faire l'objet de la procédure de contrôle de la Cour constitutionnelle.

§ 2. – La demande d'organiser une consultation populaire est datée, indique l'objet de la consultation populaire et la compétence régionale à laquelle celui-ci se rattache. Elle contient l'énoncé de la (ou des) question(s) qui sera (seront) posée(s), le nom du ou des demandeurs de la consultation populaire ou, s'il y a plusieurs demandeurs, le nom de leurs représentants, les observations éventuelles du Président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que le dossier administratif. Le dossier administratif dûment inventorié comprend l'ensemble des documents qui ont permis les vérifications auxquelles le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a procédé en application de l'article 6 de la présente ordonnance spéciale ainsi que, le cas échéant, les rapports d'audition visés à l'article 7 de la présente ordonnance spéciale.

Article 11

§ 1^{er}. – Si la Cour constitutionnelle statue favorablement sur la demande de consultation populaire, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale publie au Moniteur belge les informations relatives à la consultation populaire et précise au minimum le ou les sujets abordés, la ou les questions posées, ainsi qu'après concertation avec le Gouvernement, la date à laquelle se tiendra la consultation populaire.

§ 2. – Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale diffuse par ailleurs les informations visées au § 1^{er}, notamment :

- par un avis inséré sur les sites internet du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Service public régional de Bruxelles ;
- par un avis inséré dans au moins quatre quotidiens diffusés dans l'ensemble de la Région de Bruxelles-Capitale, en langues française et néerlandaise.

La consultation populaire a lieu au plus tôt 60 jours et au plus tard 120 jours après la publication visée au § 1^{er}.

Artikel 12

Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van deze bijzondere ordonnantie, bepaalt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering via een besluit de praktische regels voor de organisatie, de verwerking en de opstelling van de resultaten van de volksraadpleging, naar analogie met de bepalingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 betreffende de hervorming der instellingen, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, met betrekking tot de kiesprocedure voor het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Artikel 13

§ 1. – De vraag of de vragen alsook de voorstellen van antwoorden moeten op de oproepingsbrief staan, alsook op het stembiljet, waarbij een duidelijk onderscheid tussen de vragen gemaakt moet worden. Men mag maar een volksraadpleging organiseren voor maximum twee verschillende onderwerpen tegelijk.

§ 2. – Deelneming aan de volksraadpleging is niet verplicht.

Elke deelnemer heeft, voor elke gestelde vraag, recht op één stem.

De stemming is geheim.

Elke volksraadpleging vindt plaats op zondag. De deelnemers mogen gaan stemmen tussen acht en dertien uur. De personen die vóór dertien uur aanwezig zijn in het stembureau mogen nog stemmen.

Artikel 14

Er wordt enkel tot de verwerking overgegaan indien :

- ten minste 10 % van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de stemming heeft deelgenomen ;

en

- in ten minste zes gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ten minste 10 % van de inwoners van elke gemeente aan de stemming heeft deelgenomen.

Article 12

Sans préjudice des dispositions de la présente ordonnance spéciale, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe, par arrêté, les modalités pratiques d'organisation, de dépouillement et d'élaboration des résultats de la consultation populaire, par analogie avec les dispositions de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 sur les institutions bruxelloises et de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, relatives à la procédure d'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 13

§ 1^{er}. – La ou les questions ainsi que les propositions de réponses doivent figurer sur la lettre de convocation ainsi que sur le bulletin de vote, les questions étant clairement distinguées. Il ne peut être organisé une consultation populaire que sur un maximum de deux objets différents à la fois.

§ 2. – La participation à la consultation populaire n'est pas obligatoire.

Chaque participant a droit, pour chaque question posée, à une voix.

Le scrutin est secret.

Toute consultation populaire a lieu le dimanche. Les participants sont admis au vote de huit heures à treize heures. Les personnes qui se trouvent dans le bureau de vote avant treize heures sont encore admises à voter.

Article 14

Il n'est procédé au dépouillement que si ont participé à la consultation :

- au moins 10 % des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale ;

et

- dans au moins six communes de la Région de Bruxelles-Capitale, au moins 10 % des habitants de chacune ces communes.

Artikel 15

Ten minste één maand vóór de volksraadpleging, stelt het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de inwoners een folder ter beschikking met een objectieve beschrijving van het onderwerp van de volksraadpleging. Die folder bevat de vraag of de vragen waarover de inwoners geraadpleegd zullen worden, alsook praktische informatie over de stemvoorwaarden.

De folder wordt opgemaakt door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en wordt op zijn website bekendgemaakt.

Exemplaren van die folder zullen in elke gemeente ter beschikking gesteld worden van de bevolking.

Artikel 16

De bijzondere ordonnantie bepaalt de praktische regels voor de beperking en de controle van de uitgaven van de politieke partijen voor de organisatie van de volksraadpleging.

Binnen die grenzen, gaat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement over tot de controle van de uitgaven ter gelegenheid van elke volksraadpleging.

Artikel 17

De noodzakelijke uitgaven voor de organisatie van een volksraadpleging zijn voor rekening van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Artikel 18

Deze bijzondere ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

Article 15

Au moins un mois avant le jour de la consultation, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale met à la disposition des habitants une brochure présentant le sujet de la consultation populaire de manière objective. Cette brochure comporte la ou les questions sur lesquelles les habitants seront consultés, ainsi qu'une information pratique sur les modalités du vote.

Cette brochure est établie par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et publiée sur son site internet.

Des exemplaires de cette brochure seront mis à la disposition de la population dans chaque commune.

Article 16

L'ordonnance spéciale définit les modalités de limitation et de contrôle des dépenses des partis politiques consenties pour l'organisation d'une consultation populaire.

Dans ces limites, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale procède au contrôle des dépenses réalisées à l'occasion de chaque consultation populaire.

Article 17

Les dépenses nécessaires à l'organisation d'une consultation populaire sont à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 18

La présente ordonnance spéciale entre en vigueur au jour de sa publication au Moniteur belge.

Vincent DE WOLF (F)
 Willem DRAPS (F)
 Abdallah KANFAOUI (F)
 Boris DILLIES (F)